

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 1

Nr 1

Konvention om långväga gränsöverskridande luft- föroreningar.

Genève den 13 november 1979

Konventionen undertecknades av Sverige den 13 november 1979.

Regeringen beslöt ratificera konventionen den 15 januari 1981.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Förenta nationernas general-
sekreterare den 12 februari 1981.

Konventionen har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 31, JoU 1980/81: 13,

Rskr 1980/81: 136.

Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution

The Parties to the present Convention,

Determined to promote relations and co-operation in the field of environmental protection,

Aware of the significance of the activities of the United Nations Economic Commission for Europe in strengthening such relations and co-operation, particularly in the field of air pollution including long-range transport of air pollutants.

Recognizing the contribution of the Economic Commission for Europe to the multilateral implementation of the pertinent provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Cognizant of the references in the chapter on environment of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe calling for co-operation to control air pollution and its effects, including long-range transport of air pollutants, and to the development through international co-operation of an extensive programme for the monitoring and evaluation of long-range transport of air pollutants, starting with sulphur dioxide and with possible extension to other pollutants.

Considering the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, which expresses the common conviction that the States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Recognizing the existence of possible adverse effects, in the short and long term, of air pollution including transboundary air pollution,

Concerned that a rise in the level of emissions of air pollutants within the region as forecast may increase such adverse effects,

Recognizing the need to study the implications of the long-range transport of air pollutants and the need to seek solutions for the problems identified,

Affirming their willingness to reinforce active international co-operation to develop appropriate national policies and by means of exchange of information, consultation, research and monitoring, to co-ordinate national action for combating air pollution including long-range transboundary air pollution.

Have agreed as follows:

DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of the present Convention:

(a) "air pollution" means the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the air resulting in deleterious effects of such a nature as to endanger human health, harm living resources and ecosystems and material property and impair or interfere with amenities and other

Konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar

Parterna i denna konvention

*som är fast beslutna att främja förbindelser och samarbete inom miljö-
vårdsområdet,*

som är medvetna om betydelsen av verksamheten inom Förenta Nationernas Ekonomiska Kommission för Europa för att stärka sådana förbindelser och sådant samarbete, i synnerhet beträffande luftföroreningar, innefattande långväga spridning av luftföroreningar,

som erkänner det bidrag som Ekonomiska Kommissionen för Europa har lämnat till ett multilateralt genomförande av tillämpliga bestämmelser i den Europeiska Säkerhets- och Samarbetskonferensens slutakt,

som är medvetna om de delar av miljökapitlet i slutakten till den Europeiska Säkerhets- och Samarbetskonferensen, som påkallar samarbete för att kontrollera luftföroreningar och dessas följder, innefattande långväga spridning av luftföroreningar, och utveckling, genom internationellt samarbete, av ett omfattande program för övervakning och utvärdering av långväga spridning av luftföroreningar, i första hand svaveldioxid och möjligen även andra föroreningar.

som beaktar de tillämpliga bestämmelserna i den av Förenta Nationernas Konferens om den mänskliga miljön antagna deklARATIONEN och särskilt artikel 21, som uttrycker den allmänna övertygelsen, i enlighet med Förenta Nationernas stadga och internationella rättsprinciper, att stater har suverän rätt att utnyttja sina egna tillgångar enligt sin egen miljöpolitik samt ansvaret för att den verksamhet som ligger inom deras jurisdiktion eller under deras kontroll inte förorsakar skada på andra staters miljö eller på områden, som ligger utanför den nationella jurisdiktionen,

som erkänner förekomsten av eventuella skadeverkningar på kort eller lång sikt av luftföroreningar, innefattande gränsöverskridande luftföroreningar,

som känner oro för att en ökning av utsläppen av luftföroreningar inom området kan leda till en ökning av sådana skadeverkningar,

som erkänner behovet av att studera tillämpningen av långväga transport av luftföroreningar och behovet att söka lösa de problem som redovisats,

som bekräftar sin vilja att aktivt stärka internationellt samarbete för att utarbeta lämplig nationell politik och genom informationsutbyte, konsultationer, forskning och övervakning, samordna nationella åtgärder för bekämpning av luftföroreningar, innefattande långväga gränsöverskridande luftföroreningar,

har överenskommit om följande:

DEFINITIONER

Artikel 1

I denna konvention avses med:

a) "luftförorening" människans direkta eller indirekta tillförsel av ämnen eller energi till luften, vilket leder till skadeverkningar av sådan natur att de kan innebära risker för människans hälsa, skada levande resurser och ekosystem och materiell egendom samt skada eller inkräkta på de

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1980/81: 31 intagna texten.

legitimate uses of the environment, and "air pollutants" shall be construed accordingly;

(b) "*long-range transboundary air pollution*" means air pollution whose physical origin is situated wholly or in part within the area under the national jurisdiction of one State and which has adverse effects in the area under the jurisdiction of another State at such a distance that it is not generally possible to distinguish the contribution of individual emission sources or groups of sources.

FUNDAMENTAL PRINCIPLES

Article 2

The Contracting Parties, taking due account of the facts and problems involved, are determined to protect man and his environment against air pollution and shall endeavour to limit and, as far as possible, gradually reduce and prevent air pollution including long-range transboundary air pollution.

Article 3

The Contracting Parties, within the framework of the present Convention, shall by means of exchanges of information, consultation, research and monitoring, develop without undue delay policies and strategies which shall serve as a means of combating the discharge of air pollutants, taking into account efforts already made at national and international levels.

Article 4

The Contracting Parties shall exchange information on and review their policies, scientific activities and technical measures aimed at combating, as far as possible, the discharge of air pollutants which may have adverse effects, thereby contributing to the reduction of air pollution including long-range transboundary air pollution.

Article 5

Consultations shall be held, upon request, at an early stage between, on the one hand, Contracting Parties which are actually affected by or exposed to a significant risk of long-range transboundary air pollution and, on the other hand, Contracting Parties within which and subject to whose jurisdiction a significant contribution to long-range transboundary air pollution originates, or could originate, in connexion with activities carried on or contemplated therein.

AIR QUALITY MANAGEMENT

Article 6

Taking into account articles 2 to 5, the ongoing research, exchange of information and monitoring and the results thereof, the cost and effectiveness of local and other remedies and, in order to combat air pollution, in particular that originating from new or rebuilt installations, each Contracting Party undertakes to develop the best policies and strategies including air quality management systems and, as part of them, control measures compatible with balanced development, in particular by using the best available technology which is economically feasible and low- and non-waste technology.

icke-ekonomiska värden som miljön kan erbjuda och på ett rättmätigt utnyttjande av den: "luftföroreningar" definieras på motsvarande sätt;

b) "långväga gränsöverskridande luftförorening" luftförorening vars fysiska ursprung helt eller delvis är beläget inom området under en stats nationella jurisdiktion och som har skadeverkan på ett område under en annan stats jurisdiktion, vilken är belägen på ett sådant avstånd att det i regel inte är möjligt att urskilja utsläpp som kommer ifrån enstaka eller grupper av källor.

GRUNDLÄGGANDE BESTÄMMELSER

Artikel 2

De avtalsslutande parterna, som tar vederbörlig hänsyn till berörda fakta och problem, är fast beslutna att skydda människan och hennes miljö mot luftföroreningar och skall bemöda sig om att begränsa och så långt som möjligt gradvis minska och förhindra luftföroreningar, innefattande långväga gränsöverskridande luftföroreningar.

Artikel 3

De avtalsslutande parterna skall inom ramen för denna konvention genom informationsutbyte, konsultationer, forskning och övervakning utan otillbörlig försening utarbeta åtgärdsprogram och strategier som kan användas som medel i bekämpningen av utsläpp av luftföroreningar, med hänsynstagande till de ansträngningar som redan gjorts nationellt och internationellt.

Artikel 4

De avtalsslutande parterna skall granska och utbyta information om åtgärdsprogram, vetenskaplig verksamhet och teknik för att så långt som möjligt bekämpa utsläpp av luftföroreningar, som kan ha skadlig verkan, och därigenom bidra till en minskning av luftföroreningar, innefattande långväga gränsöverskridande luftföroreningar.

Artikel 5

Konsultationer skall på begäran äga rum på ett tidigt stadium mellan å ena sidan avtalsslutande parter som verkligen berörs av eller utsätts för en betydande risk för långväga gränsöverskridande luftföroreningar och å andra sidan avtalsslutande parter inom vilkas områden och jurisdiktion ett betydande tillskott till långväga gränsöverskridande luftföroreningar har eller skulle kunna ha sitt ursprung i samband med där genomförda eller planerade åtgärder.

LUFTVÅRDANDE ÅTGÄRDER

Artikel 6

Med beaktande av artiklarna 2-5, pågående forskning, informationsutbyte och övervakning samt resultaten härav, kostnaderna för och effektiviteten hos lokala och andra åtgärder och i syfte att bekämpa luftföroreningar, särskilt de som härstammar från nya eller ombyggda anläggningar, åtar sig varje avtalsslutande part att utarbeta bästa möjliga åtgärdsprogram och strategier, vilka innefattar administrativa system för luftkvalitet och, som en del därav, begränsningsåtgärder, vilka är förenliga med en balanserad utveckling, särskilt genom att använda bästa tillgängliga teknik, som är ekonomiskt möjlig, samt resurssnål teknik.

Article 7

The Contracting Parties, as appropriate to their needs, shall initiate and co-operate in the conduct of research into and/or development of:

- (a) existing and proposed technologies for reducing emissions of sulphur compounds and other major air pollutants, including technical and economic feasibility, and environmental consequences;
- (b) instrumentation and other techniques for monitoring and measuring emission rates and ambient concentrations of air pollutants;
- (c) improved models for a better understanding of the transmission of long-range transboundary air pollutants;
- (d) the effects of sulphur compounds and other major air pollutants on human health and the environment, including agriculture, forestry, materials, aquatic and other natural ecosystems and visibility, with a view to establishing a scientific basis for dose/effect relationships designed to protect the environment;
- (e) the economic, social and environmental assessment of alternative measures for attaining environmental objectives including the reduction of long-range transboundary air pollution;
- (f) education and training programmes related to the environmental aspects of pollution by sulphur compounds and other major air pollutants.

EXCHANGE OF INFORMATION

Article 8

The Contracting Parties, within the framework of the Executive Body referred to in article 10 and bilaterally, shall, in their common interests, exchange available information on:

- (a) data on emissions at periods of time to be agreed upon, of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, coming from grid-units of agreed size; or on the fluxes of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, across national borders, at distances and at periods of time to be agreed upon;
- (b) major changes in national policies and in general industrial development, and their potential impact, which would be likely to cause significant changes in long-range transboundary air pollution;
- (c) control technologies for reducing air pollution relevant to long-range transboundary air pollution;
- (d) the projected cost of the emission control of sulphur compounds and other major air pollutants on a national scale;
- (e) meteorological and physico-chemical data relating to the processes during transmission;
- (f) physico-chemical and biological data relating to the effects of long-range transboundary air pollution and the extent of the damage¹ which these data indicate can be attributed to long-range transboundary air pollution;
- (g) national, subregional and regional policies and strategies for the control of sulphur compounds and other major air pollutants.

¹ The present Convention does not contain a rule on State liability as to damage.

Artikel 7

De avtals slutande parterna skall enligt sina behov dels inleda forskning och/eller utveckling rörande följande punkter och dels samarbeta i fråga om denna forskning och utveckling:

a) Existerande och planerad teknik för att minska utsläpp av svavelföreningar och andra viktigare luftföroreningar, innefattande teknisk och ekonomisk genomförbarhet samt följer med avseende på miljön;

b) instrument och annan teknik för övervakning och mätning av utsläppsnivåer och koncentration av luftföroreningar i omgivningen;

c) förbättrade modeller för att öka kunskapen om överföring av långväga gränsöverskridande luftföroreningar;

d) den effekt som svavelföreningar och andra viktigare luftföroreningar har på den mänskliga hälsan och miljön, vilken innefattar jordbruk, skogsbruk, material, vatten- och andra naturliga ekosystem och siktförhållanden, i syfte att, för att skydda miljön, lägga en vetenskaplig grund för sambandet mellan olika föroreningsdoser och deras effekter;

e) ekonomiska, sociala och miljömässiga konsekvenser av alternativa åtgärder för att uppnå mål på miljöområdet, innefattande en minskning av långväga gränsöverskridande luftföroreningar;

f) utbildningsprogram som behandlar miljöaspekter på förorening genom svavelföreningar och andra viktigare luftföroreningar.

INFORMATIONsutbyte

Artikel 8

De avtals slutande parterna skall, inom ramen för det verkställande organ som hänvisas till i artikel 10 samt bilateralt, i ömsesidigt intresse utbyta tillgänglig information om:

a) data rörande antingen utsläpp under överenskomna tidsperioder av utvalda luftföroreningar, i första hand svaveldioxid, från områden av överenskommen storlek eller flödet av utvalda luftföroreningar, i första hand svaveldioxid, över de nationella gränserna, vid avstånd och tidsperioder vilka överenskommit;

b) viktigare förändringar i den nationella miljöpolitiken och i den allmänna industriutvecklingen och dessas potentiella effekter, som troligtvis kan leda till betydande förändringar av långväga gränsöverskridande luftföroreningar;

c) teknik för att minska luftföroreningar som är av betydelse för långväga gränsöverskridande luftföroreningar;

d) de uppskattade kostnaderna för begränsning av utsläpp av svavelföreningar och andra viktiga luftföroreningar på nationell nivå;

e) meteorologiska och fysisk-kemiska data om processen vid spridningen;

f) fysisk-kemiska och biologiska data om verkan av långväga gränsöverskridande luftföroreningar och omfattningen av den skada¹ som att döma av dessa data kan tillskrivas långväga gränsöverskridande luftföroreningar;

g) enskilda länders och olika ländergruppers åtgärdsprogram och strategier för begränsning av svavelföreningar och andra viktigare luftföroreningar.

¹ Denna konvention innehåller inte någon föreskrift om ansvarsskyldighet för stater då det gäller skada.

IMPLEMENTATION AND FURTHER DEVELOPMENT OF THE CO-OPERATIVE PROGRAMME FOR THE MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE

Article 9

The Contracting Parties stress the need for the implementation of the existing "Co-operative programme for the monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe" (hereinafter referred to as EMEP) and, with regard to the further development of this programme, agree to emphasize:

(a) the desirability of Contracting Parties joining in and fully implementing EMEP which, as a first step, is based on the monitoring of sulphur dioxide and related substances;

(b) the need to use comparable or standardized procedures for monitoring whenever possible;

(c) the desirability of basing the monitoring programme on the framework of both national and international programmes. The establishment of monitoring stations and the collection of data shall be carried out under the national jurisdiction of the country in which the monitoring stations are located;

(d) the desirability of establishing a framework for a co-operative environmental monitoring programme, based on and taking into account present and future national, subregional, regional and other international programmes;

(e) the need to exchange data on emissions at periods of time to be agreed upon, of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, coming from grid-units of agreed size; or on the fluxes of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, across national borders, at distances and at periods of time to be agreed upon. The method, including the model, used to determine the fluxes, as well as the method, including the model, used to determine the transmission of air pollutants based on the emissions per grid-unit, shall be made available and periodically reviewed, in order to improve the methods and the models;

(f) their willingness to continue the exchange and periodic updating of national data on total emissions of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide;

(g) the need to provide meteorological and physico-chemical data relating to processes during transmission;

(h) the need to monitor chemical components in other media such as water, soil and vegetation, as well as a similar monitoring programme to record effects on health and environment;

(i) the desirability of extending the national EMEP networks to make them operational for control and surveillance purposes.

EXECUTIVE BODY

Article 10

1. The representatives of the Contracting Parties shall, within the framework of the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems, constitute the Executive Body of the present Convention, and shall meet at least annually in that capacity.

Artikel 9

De avtalslutande parterna betonar behovet av tillämpningen av det föreliggande "samarbetsprogrammet för övervakning och värdering av långväga transport av luftföroreningar i Europa" (här nedan kallat EMEP) och överenskommer i fråga om detta programs vidareutveckling om att betona:

a) det önskvärda i att de avtalslutande parterna deltar och fullständigt tillämpar EMEP vilket som ett första steg grundar sig på övervakning av svaveldioxid och närliggande ämnen;

b) behovet av att när så är möjligt använda jämförbara eller standardiserade tillvägagångssätt för övervakning;

c) det önskvärda i att lägga övervakningsprogrammet inom ramen för såväl internationella som nationella program. Upprättandet av övervakningsstationer och insamlingen av data skall utföras under det lands jurisdiktion i vilket övervakningsstationerna befinner sig;

d) det önskvärda i att fastställa en ram för ett samordnat miljöövervakningsprogram, som grundar sig på och är upprättat med hänsyn till nuvarande och framtida nationella och internationella program;

e) behovet av att utbyta data om antingen utsläpp av utvalda luftföroreningar, i första hand svaveldioxid, under överenskomna tidsperioder från områden av överenskommen storlek eller om flödet av utvalda luftföroreningar, i första hand svaveldioxid, över de nationella gränserna vid avstånd och under tidsperioder vilka överenskommits. Metoden, innefattande modellen, som används att bestämma flödet, liksom den metod, innefattande modellen, för bestämning av överföring av luftföroreningar vid utsläpp från områden av överenskommen storlek, skall göras tillgänglig och granskas periodvis för att förbättra metoderna och modellerna;

f) sin vilja att fortsätta utbyte och periodisk uppdatering av nationella data om de totala utsläppen av utvalda luftföroreningar, i första hand svaveldioxid;

g) behovet av att tillhandahålla meteorologiska och fysisk-kemiska data rörande processer under luftföroreningars spridning;

h) behovet av att övervaka kemiska beståndsdelar i andra media som vatten, jord och vegetation såväl som ett liknande övervakningsprogram för att registrera verkan på hälsa och miljö;

i) det önskvärda i att utvidga de nationella till EMEP anslutna stationsnäten så att de kan användas för övervakning.

VERKSTÄLLANDE ORGAN

Artikel 10

1. Representanterna för de avtalslutande parterna skall inom ramen för Förenta Nationernas Ekonomiska Kommissions för Europa (ECE:s) miljökommitté bilda denna konventions verkställande organ och skall sammanträda minst en gång per år i denna egenskap.

2. The Executive Body shall:
 - (a) review the implementation of the present Convention;
 - (b) establish, as appropriate, working groups to consider matters related to the implementation and development of the present Convention and to this end to prepare appropriate studies and other documentation and to submit recommendations to be considered by the Executive Body;
 - (c) fulfil such other functions as may be appropriate under the provisions of the present Convention.
3. The Executive Body shall utilize the Steering Body for the EMEP to play an integral part in the operation of the present Convention, in particular with regard to data collection and scientific co-operation.
4. The Executive Body, in discharging its functions, shall, when it deems appropriate, also make use of information from other relevant international organizations.

SECRETARIAT

Article 11

The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall carry out, for the Executive Body, the following secretariat functions:

- (a) to convene and prepare the meetings of the Executive Body;
- (b) to transmit to the Contracting Parties reports and other information received in accordance with the provisions of the present Convention;
- (c) to discharge the functions assigned by the Executive Body.

AMENDMENTS TO THE CONVENTION

Article 12

1. Any Contracting Party may propose amendments to the present Convention.

2. The text of proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to all Contracting Parties. The Executive Body shall discuss proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Contracting Parties at least ninety days in advance.

3. An amendment to the present Convention shall be adopted by consensus of the representatives of the Contracting Parties, and shall enter into force for the Contracting Parties which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two-thirds of the Contracting Parties have deposited their instruments of acceptance with the depositary. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 13

If a dispute arises between two or more Contracting Parties to the present Convention as to the interpretation or application of the Convention, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

2. Det verkställande organet skall:

- a) granska tillämpningen av denna konvention;
- b) vid behov upprätta arbetsgrupper, vilka skall behandla frågor rörande tillämpningen och utvecklingen av denna konvention samt för detta ändamål utarbeta lämpliga studier och annan dokumentation och vilka skall framlägga förslag, som skall behandlas av det verkställande organet;
- c) fullgöra sådana andra funktioner som kan anses vara lämpliga enligt bestämmelserna i denna konvention.

3. Det verkställande organet skall utnyttja EMEP:s styrande organ som en integrerad del av tillämpningen av denna konvention, särskilt då det gäller insamling av data och vetenskapligt samarbete.

4. Det verkställande organet skall vid utförandet av sina uppgifter, när så anses vara lämpligt, även använda sig av information från andra relevanta internationella organisationer.

SEKRETARIAT

Artikel 11

ECE:s exekutivsekreterare skall för det verkställande organets räkning utföra följande sekretariatsuppgifter

- a) att sammankalla och förbereda det verkställande organets möten;
- b) att till de avtalslutande parterna skicka ut rapporter och annan information, som erhållits enligt bestämmelserna i denna konvention;
- c) att utföra de uppgifter som bestämts av det verkställande organet.

ÄNDRINGAR AV KONVENTIONEN

Artikel 12

1. Varje avtalslutande part får inkomma med förslag om ändringar av denna konvention.

2. Texter till föreslagna ändringar skall skriftligen inlämnas till ECE:s exekutivsekreterare, som skall vidarebefordra dem till alla avtalslutande parter. Det verkställande organet skall behandla de föreslagna ändringarna vid nästkommande årsmöte under förutsättning att sådana förslag har skickats ut till de avtalslutande parterna av ECE:s exekutivsekreterare minst nittio dagar i förväg.

3. Ett tillägg till denna konvention skall antagas enhälligt av representanterna för de avtalslutande parterna och skall för de avtalslutande parterna, som godtagit den, träda i kraft nittio dagar efter dagen då två tredjedelar av de avtalslutande parterna hos depositarien har deponerat instrument rörande sitt godkännande. Därefter skall tillägget träda i kraft i förhållande till varje annan avtalslutande part nittio dagar efter dagen då den avtalslutande parten deponerar sitt instrument rörande godtagandet av ändringen.

BILÄGGANDE AV TVISTER

Artikel 13

Om tvist uppstår mellan två eller flera avtalslutande parter i denna konvention beträffande konventionens tolkning eller tillämpning skall dessa försöka finna en lösning genom förhandlingar eller annan av parterna godkänd metod för att bilägga tvisten.

Article 14

1. The present Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Geneva from 13 to 16 November 1979 on the occasion of the High-level Meeting within the framework of the Economic Commission for Europe on the Protection of the Environment, by the member States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Convention attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

Article 15

1. The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval.

2. The present Convention shall be open for accession as from 17 November 1979 by the States and organizations referred to in article 14, paragraph 1.

3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of the depositary.

ENTRY INTO FORCE

Article 16

1. The present Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each Contracting Party which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Contracting Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

WITHDRAWAL

Article 17

At any time after five years from the date on which the present Convention has come into force with respect to a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.

Artikel 14

1. Denna konvention skall vara öppen för undertecknande på Förenta Nationernas Genève-kontor från den 13 till den 16 november 1979 i samband med ett högnivåmöte om miljövård inom ECE:s ram av medlemsstaterna i ECE såväl som av stater med rådgivande ställning i ECE enligt punkt 8 i ekonomiska och sociala rådets (ECOSOC:s) resolution 36 (IV) av den 28 mars 1947 samt av regionala organisationer för ekonomisk integration grundade av suveräna stater som är medlemmar av ECE, och vilka är behöriga att förhandla om samt sluta och tillämpa internationella överenskommelser i frågor omfattade av denna konvention.

2. Sådana regionala organisationer för ekonomisk integration skall i frågor inom deras kompetensområden självständigt utöva de rättigheter och fullgöra de plikter som denna konvention ålägger deras medlemsstater. I sådana fall skall dessa organisationers medlemsstater inte ha rätt att enskilt utöva dessa rättigheter.

RATIFICERING, ANTAGANDE, GODKÄNNANDE OCH ANSLUTNING

Artikel 15

1. Denna konvention skall ratificeras, antagas eller godkännas.

2. Denna konvention skall från den 17 november 1979 vara öppen för anslutning av de stater och organisationer som hänvisats till artikel 14, punkt 1.

3. Instrument avseende ratificering, antagande, godkännande eller anslutning skall deponeras hos Förenta Nationernas generalsekreterare, som åtager sig förpliktelse som depositarie.

IKRAFTTRÄDANDE

Artikel 16

1. Denna konvention träder i kraft nittio dagar efter depositionen av det tjugofjärde instrumentet avseende ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning.

2. För varje avtalsslutande part som ratificerar, antager eller godkänner denna konvention eller ansluter sig efter depositionen av det tjugofjärde instrumentet avseende ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning, skall konventionen träda i kraft nittio dagar efter dagen då sådan avtalsslutande part deponerat sitt instrument.

FRÄNTRÄDANDE

Artikel 17

När som helst efter utgången av fem år räknat från dagen för denna konventions ikraftträdande i förhållande till en avtalsslutande part kan denna frånträda konventionen genom skriftlig underrättelse till depositarien. Frånträdanget träder i kraft nittio dagar efter det att depositarien mottagit den.

Article 18

The original of the present Convention, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE at Geneva, this thirteenth day of November, one thousand nine hundred and seventy-nine.

Artikel 18

Originalen till denna konvention, där de engelska, franska och ryska¹ texterna äger lika vitsord, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befulldäktade undertecknat denna konvention.

Som skedde i Genève, den 13 november 1980.

¹ De franska och ryska texterna har här uteslutits.

1836

CK 80

KJL

14